

# E12 - Samurai vs Knight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

All right!

**[00:03]** ---

Mori and Yanagi won.

We've got a win and a loss!

**[00:07]** ---

Now we're tied.

**[00:09]** ---

But they're Team France,  
ranked No. 3 in the world.

**[00:13]** ---

It's not over.

**[00:16]** ---

We will now start #3 singles  
of France versus Japan.

**[00:22]** ---

Prince, it's your turn.

**[00:34]** ---

France sent out that horseback riding guy?

**[00:39]** ---

It's him.

**[00:41]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[00:43]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[00:44]** ---

Wh-What are they saying?

**[00:48]** ---

"Le Prince." They're  
cheering for their prince.

**[00:51]** ---

Prince?

**[00:52]** ---

This is his first time  
competing in this tournament.

**[00:56]** ---

He's the same age as you.

**[01:03]** ---

Take the world.

**[01:05]** ---

That's what you're playing to do.

Win, even if it kills you.

**[01:08]** ---

Are you ready?

**[01:12]** ---

I won't lose a tennis match.

**[02:45]** ---

"Prince of Ace"

**[02:50]** ---

For France,

Prince Ludwig Chardard.

**[02:56]** ---

For Japan,

Ryoma Echizen.

**[02:59]** ---

Ryoma!

**[03:01]** ---

It's the squirt's first Team Japan match.

**[03:03]** ---

You've got this, Echizen!

**[03:07]** ---

So you remained in the competition

as you promised, Le Chapeau.

**[03:12]** ---

I didn't do it to keep  
my promise with you.

**[03:15]** ---

I thought you were wearing  
a Team USA jacket last time.

**[03:22]** ---

Who cares?

**[03:23]** ---

You're right. It matters not.

**[03:25]** ---

You will lose.

**[03:27]** ---

Sorry, but this isn't horseback tenni--

**[03:30]** ---

Hey, are you listening?

**[03:32]** ---

It matters not.

**[03:36]** ---

Cerisier is looking this way and smiling!

**[03:39]** ---

She's not looking at you--

**[03:43]** ---

If she looks upon me with such passion,

**[03:45]** ---

not only my heart,

but my whole body will burn up!

**[03:49]** ---

Cerisier!

**[03:51]** ---

Huh?!

**[03:52]** ---

This time, I will make clear which of us  
is the better man for you!

**[03:57]** ---

Please watch us.

**[03:59]** ---

U-Um...

**[04:01]** ---

After this match, let us gallop  
along the beach at sunset

**[04:05]** ---

on my dear horse, Blanche Neige!

**[04:07]** ---

At the sight of your beautiful smile,

**[04:10]** ---

the abashed sun will quicken its setting,

**[04:12]** ---

and the jealous moon

will rise to comfort it!

**[04:15]** ---

How lovely are your eyes!

**[04:17]** ---

How cute is your hair!

**[04:22]** ---

You. What is Cerisier's  
favorite flower? Favorite color?

**[04:26]** ---

Huh? Uh...

**[04:29]** ---

Mm...

**[04:32]** ---

Do you not know?!

**[04:34]** ---

You're nothing more  
than a pen pal to Cerisier!

**[04:38]** ---

That stuff doesn't matter!

**[04:40]** ---

M-Maybe white?

**[04:42]** ---

This is a rare sight.

**[04:44]** ---

Do they know each other, hm?

**[04:49]** ---

He's throwing Echizen off balance.

**[04:51]** ---

I'll be acquiring some great data.

**[04:53]** ---

Ryoma Echizen. Show me  
your new and improved tennis.

**[05:00]** ---

The best of three sets. Japan to serve.

**[05:10]** ---

Echizen's upped his power  
from the last time we saw him!

**[05:13]** ---

Right on the center service line, too!

**[05:18]** ---

A return ace.

**[05:20]** ---

0-15.

**[05:23]** ---

Oh? Not bad.

**[05:28]** ---

Now a slice serve out wide!

**[05:31]** ---

He nailed it!

**[05:34]** ---

0-30.

**[05:35]** ---

That was a nasty angle of return.

**[05:38]** ---

Prince Prince has been playing tennis  
on horseback since he was young.

**[05:43]** ---

The balance required for riding has  
helped him build a solid upper body

**[05:47]** ---

and a stable core that allows him  
to make hard hits from any stance.

**[05:52]** ---

--Those fast shots he unleashes from

his hardened upper body and core...

**[05:54]** ---

--0-40.

--Those fast shots he unleashes from his hardened upper body and core...

**[05:55]** ---

--Those fast shots he unleashes from his hardened upper body and core...

**[05:57]** ---

Another return ace?!

**[05:59]** ---

That's how he can always score with one hit.

**[06:03]** ---

People call him, "The Prince of Ace."

**[06:10]** ---

Game, France. 1-0.

**[06:12]** ---

It only took 90 seconds.

**[06:14]** ---

And all four points were return aces!

**[06:20]** ---

Jerk.

**[06:27]** ---

The boy wants to get back at him.

**[06:32]** ---

*Allez!*

**[06:34]** ---

15-0.

**[06:36]** ---

He goes for a return ace no matter what stance he's in.

**[06:39]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[06:41]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[06:46]** ---

Say, Le Chapeau.

**[06:48]** ---

That competitive spirit of yours...

**[06:51]** ---

I truly despise it.

**[07:04]** ---

30-0.

**[07:05]** ---

Game, France. 2-0.

**[07:08]** ---

Game, France. 3-0.

**[07:11]** ---

Game, France. 4-0.

**[07:18]** ---

I can't believe it.

It only took 90 seconds again.

**[07:22]** ---

All return aces.

**[07:24]** ---

The squirt's getting overpowered.

**[07:26]** ---

The quickest match in this tournament  
took 29 minutes and 32 seconds.

**[07:31]** ---

A record this prince achieved.

**[07:34]** ---

Quickest match...

**[07:38]** ---

Stop his momentum, brat.

**[07:43]** ---

Nice! A great serve and volley!

**[07:47]** ---

0-15.

**[07:49]** ---

What a difficult opponent.

**[07:50]** ---

He hits a return ace if you aim  
for either of the two side corners.

**[07:56]** ---

And if you put angle into your shot,  
he puts twice the angle on it...

**[08:01]** ---

...for an intense return ace!

**[08:03]** ---

0-30.

**[08:09]** ---

He'll get another return ace  
if you hit there!

**[08:13]** ---

That's the Pinnacle of Mastery.

**[08:16]** ---

He's channeled all  
the aura into his legs...

**[08:21]** ---

Using the Pinnacle of Mastery,  
he'll prevent his return ace...

**[08:28]** ---

That's interesting.

**[08:32]** ---

Yes! Struggle with everything you've got!

**[08:35]** ---

He has no blind spots at each side, huh?

**[08:38]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[08:40]** ---

Le Prince!

**[08:46]** ---

The squirt switched  
the racket to his right hand!

**[08:49]** ---

He's ambidextrous?

**[08:52]** ---

But it doesn't matter which hand he uses.  
There's no escaping the prince's aces.

**[09:05]** ---

A Twist Serve!

**[09:06]** ---

Nice! Even he couldn't--

**[09:10]** ---

What insolence!

**[09:16]** ---

Game, France. 5-0.

**[09:18]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[09:21]** ---

The bastard.

**[09:26]** ---

Ryoma...

**[09:28]** ---

Cerisier!

**[09:31]** ---

If you look at me  
so passionately, I will melt!

**[09:39]** ---

Your blushes are sinfully sweet, too!

**[09:42]** ---

Echizen's taken some serious damage.

**[09:46]** ---

It's not over yet!

**[09:48]** ---

Echizen, you haven't gone wild  
enough yet, right? You just haven't!

**[10:00]** ---

Koshimae...

**[10:06]** ---

Exhausted all your options?

**[10:08]** ---

Who, me? This match just got started.

**[10:12]** ---

Still got enough in you to banter, I see.

**[10:31]** ---

You'd better not lose, Echizen!

**[10:33]** ---

Yeah, Koshimae!

**[10:35]** ---

Who cares if he's a prince! Crush 'im!

**[10:38]** ---

Say, Atobe. If he can't figure out a way to counterattack and loses this set...

**[10:48]** ---

...our team's prince will lose.

**[10:53]** ---

Hm?

**[10:55]** ---

France, to serve.

**[10:58]** ---

He's already figured something out.

**[11:04]** ---

Down the middle!

**[11:05]** ---

It's the same path as the Twist Serve.

**[11:08]** ---

Go on, keep trying the same useless thing.

**[11:11]** ---

But who just pathetically got the ball hit through their legs, Le Chapeau?

**[11:16]** ---

It's gonna go through his legs again!

**[11:21]** ---

Bingo!

**[11:24]** ---

Ryoma returned it!

**[11:25]** ---

He didn't score a return ace!

**[11:27]** ---

It's the first rally in this match!

**[11:30]** ---

He foresaw where the ball would go.

**[11:35]** ---

Smack down the middle, again!

**[11:40]** ---

Bingo, again!

**[11:42]** ---

A shot that goes down the middle is slower and has a less precise angle,

**[11:48]** ---

so even that prince can't score a return ace.

**[11:50]** ---

I see. So Echizen's prevented his return aces by hitting down the middle.

**[11:58]** ---

Le Chapeau, you figured this out from that one shot to your feet?

**[12:03]** ---

Very well, but it matters not!

**[12:05]** ---

You're simply returning them!

**[12:08]** ---

This isn't good. Echizen can only return down the middle.

**[12:12]** ---

Yes, if he hits to the corner, his opponent will instantly score an ace.

**[12:28]** ---

He's forced to move from side to side,

**[12:30]** ---

but he must return his shots to Chardard down the middle.

**[12:35]** ---

This puts Echizen at a huge disadvantage.

**[12:39]** ---

What is he thinking?

**[12:43]** ---

Out of everyone, Koshimae hates losing the most!

**[12:45]** ---

He'll keep hitting forever!

**[12:50]** ---

How foolish. What do you achieve by hitting endlessly?

**[12:55]** ---

Are you waiting for me to mishit?

**[12:57]** ---

If so, that's a reckless bet and a foolish plan!

**[13:01]** ---

Hey! Your shots are slowing down, Prince.

**[13:07]** ---

What did you learn from watching me?

**[13:14]** ---

That's the Shining Shot, Destruction!

**[13:35]** ---

Koshimae hit a Shining Shot!

**[13:39]** ---

No, that's not it.

**[13:43]** ---

Echizen hit a Destruction...

**[13:45]** ---

That shot might go up  
into the stands. It's dangerous!

**[13:49]** ---

So what? No matter what shot,  
I'll hit a return ace!

**[13:54]** ---

That's my style of tennis!

**[14:05]** ---

40-15.

**[14:15]** ---

The ball got lodged into the wall.

**[14:18]** ---

The people in the crowd seem unharmed.

**[14:21]** ---

I-Is that different  
from Boss's Shining Shot?

**[14:25]** ---

It seems so.

**[14:28]** ---

The Shining Shot that  
Echizen hit didn't destroy.

**[14:33]** ---

It's not Destruction. It's the Light of  
Hope that brings a chance for victory...

**[14:37]** ---

Hope.

**[14:39]** ---

It's similar to,  
yet the opposite of, Destruction.

**[14:44]** ---

I knew this...

**[14:48]** ---

...since back then.

**[14:50]** ---

Hope. It's the hope for the future.

**[14:56]** ---

He finally scored a point off of him!

**[14:59]** ---

All right! Turn the tables on him already!

**[15:02]** ---

Did you see that shot?

**[15:05]** ---

Yeah, the power didn't spread outward.

**[15:09]** ---

Instead, all the power  
was compressed into the ball.

**[15:15]** ---

It seems...

**[15:19]** ---

...you've stirred his pride.

**[15:25]** ---

Game, France. 6-0.

**[15:28]** ---

Le Prince! Le Prince!

**[15:30]** ---

Le Prince!

**[15:32]** ---

That's our prince. He won't so easily  
let him control the match's momentum.

**[15:42]** ---

Oh, man. Ryoma got bagled  
6-0 in the first set?

**[15:48]** ---

It's them!

**[15:50]** ---

It's Team USA.

**[15:52]** ---

He's the one who--

**[15:54]** ---

Yeah, the unbelievable dude  
who played tennis on horseback.

**[15:58]** ---

Prince Ludwig Chardard.  
From an old royal lineage,

**[16:03]** ---

he's a leading force of the next  
generation of French tennis athletes.

**[16:07]** ---

He can hit a return ace from any stance--  
An unconventional tennis style.

**[16:12]** ---

We, the US, have had our eyes  
on him already.

**[16:15]** ---

Ryoma got matched with a tough opponent.

**[16:19]** ---

It may be a good opportunity  
to see him hit his limits.

**[16:23]** ---

Seriously? We get to see  
Ryoma hit his limits?

**[16:26]** ---

You don't believe that Ryoma will  
show his limits so easily, huh?

**[16:30]** ---

Got that right.

**[16:32]** ---

Ryoma Echizen. Right now,  
he's our opponent.

**[16:37]** ---

Yeah, we know, *Captain* Reinhart.

**[16:44]** ---

Ryoma.

**[16:48]** ---

He switched his racket hand again.

**[16:54]** ---

He's gonna stop his return ace  
with a Twist Serve!

**[16:57]** ---

At that height down the center,

**[16:59]** ---

the power and angle make  
a return ace impossible!

**[17:05]** ---

Come on!

**[17:09]** ---

There it is! Echizen's Hope!

**[17:12]** ---

15-0.

**[17:13]** ---

All right! Keep that up!

**[17:16]** ---

Damn it. These strings are so frail.

**[17:20]** ---

Camus. Is there a limit to  
how many rackets I can use?

**[17:25]** ---

No, there isn't.

**[17:27]** ---

If that's the case...

**[17:29]** ---

...bring all the rackets there are!

**[17:32]** ---

Germany! Germany! Germany!

**[17:35]** ---

We won all our matches with perfect sets.

**[17:37]** ---

But this is no time to relax.

**[17:39]** ---

Our next opponent is whoever wins  
the France versus Japan match.

**[17:43]** ---

We should expect France  
to have the advantage.

**[17:46]** ---

Not to be rude to  
Kunimitsu's home country,

**[17:49]** ---

but France is in a different league.

**[17:52]** ---

You're freakin' kidding me!

**[17:57]** ---

Siegfried. What are you  
so worked up about?

**[18:00]** ---

I wanna have a rematch with Japan!

**[18:03]** ---

I'll make them feel  
my humiliation 100 times over!

**[18:07]** ---

Don't you wanna play them, too,  
Japanese guy?! Hm?

**[18:12]** ---

Kunimitsu, you can ignore him.

**[18:16]** ---

It doesn't matter if we  
play Japan or France.

**[18:21]** ---

I consider this tournament  
my first step toward becoming a pro.

**[18:30]** ---

Yes, Kunimitsu. That's how it should be.

**[18:37]** ---

Game, Japan. 3-0.

**[18:45]** ---

All right!

**[18:47]** ---

The squirt's furious counterattack!

**[18:49]** ---

How many rackets do you  
plan on breaking?

**[18:57]** ---

That prince wants to get a return ace  
on Echizen's Hope at all costs.

**[19:02]** ---

He's even letting his serves through

**[19:05]** ---

to get as many chances as  
possible to return Hope.

**[19:09]** ---

You're pretty stubborn yourself.

**[19:11]** ---

Just you wait...

**[19:13]** ---

Oh? Go ahead and try.

**[19:22]** ---

How about this?!

**[19:24]** ---

You can try a bajillion times.

You're just gonna break your strings.

**[19:28]** ---

Damn it! Wrong spot again.

**[19:30]** ---

Japan! Japan! Japan!

**[19:33]** ---

Game, Japan. 5-0.

**[19:38]** ---

He totally cornered  
that Prince of Ace in this set!

**[19:43]** ---

No...

**[19:50]** ---

Isn't Echizen the one who's been cornered?

**[19:56]** ---

What?!

**[20:00]** ---

The hole in his racket is smaller.

**[20:06]** ---

You have my gratitude, Le Chapeau.

**[20:08]** ---

*Allez!*

**[20:11]** ---

I can't rid myself of this humiliation  
until I return your Shining Shot.

**[20:15]** ---

You call it "Hope"?

**[20:17]** ---

Then I'll shatter your hope  
into a million pieces!

**[20:20]** ---

Stop seeing with your eyes.

**[20:22]** ---

Feel it! Prince Ludwig Chardard!

**[20:25]** ---

Focus solely on the central point  
of the spinning ball!

**[20:32]** ---

Right there!

**[20:34]** ---

His strings are intact!

**[20:41]** ---

He returned Hope!

**[20:43]** ---

That kid managed to find its  
super sweet spot so quickly!

**[20:49]** ---

I don't believe it!

**[20:51]** ---

Did he know where I'd return it?!

**[20:57]** ---

Samu...rai?!

**[20:59]** ---

A drop volley?

**[21:01]** ---

He's unbelievable.

**[21:19]** ---

Le Chapeau!

**[21:29]** ---

Ryoma...

**[21:36]** ---

Ryoma!

**[23:10]** ---

Hey, don't just end the match.

**[23:14]** ---

It's about to get to the super fun part.

**[23:17]** ---

Come on, let's finish this!

**[23:19]** ---

Next episode,  
"Samurai vs Knight."

**[23:20]** ---

"Samurai vs Knight"

**[23:22]** ---

I'm positive I'll win!

**[23:24]** ---

"The Prince of Tennis II  
U-17 World Cup  
Extra Segment"

**[23:25]** ---

At last, I get to show my friends  
from Japan my song.

**[23:25]** ---

"'Amour, Ce Drame'  
Leopold Camus de Charpentier"

**[23:29]** ---

I'm here in this segment alone.  
This is revolutionary.

**[23:33]** ---

Yes. I may be alone,  
but at the same time, I'm not.

**[23:36]** ---

Now, will you sing with me,  
*mon amour?*

**[23:39]** ---

**[23:41]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-09 21:20:42 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 21:20:42 UTC by whimsee